

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Mieszkańcy tych ruin w ziemi Izraela mówią tak: Abraham* był jeden, a jednak wziął w posiadanie tę ziemię, a nas jest wielu, nam dana jest ta ziemia w posiadanie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Mieszkańcy tych ruin, w ziemi Izraela, mówią tak: Abraham był jeden, a jednak wziął w posiadanie tę ziemię. Nas jest wielu, tym bardziej ją posiadziemy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, mieszkańcy tych spustoszonych miejsc w ziemi Izraela mówią: Abraham był jeden i wziął ziemię w posiadanie. Ale nas jest wielu, nam więc dana jest ta ziemia w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! Obywatele tych spustoszonych miejsc w ziemi Izraelskiej powiadają, mówiąc: Abraham sam jeden był, a wždy posiadał tę ziemię; ale nas jest wiele, namci dana jest ta ziemia w osiadłość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, którzy mieszkają w tych rozwalinach na ziemi Izraelskiej, mówią: Jeden był Abraham, a dziedzictwem posiadał ziemię, a nas jest wiele, nam dana jest ziemia za dziedzictwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, mieszkańcy tych ruin w ziemi Izraela mówią tak: Abraham był tylko sam jeden i zawładnął krajem, a nas jest wielu, nam dany on został w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, mieszkańcy tych ruin w ziemi izraelskiej mówią tak: Abraham był jeden, a jednak wziął w posiadanie tę ziemię, nas zaś jest wielu, nam więc dana jest ta ziemia w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, mieszkańcy tych ruin w ziemi izraelskiej mówią: Abraham był jeden i odziedziczył ten kraj, a my jesteśmy liczni. Nam jest dany ten kraj w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, mieszkańcy tych ruin w ziemi izraelskiej tak mówią: «Abraham był jeden i posiadał ten kraj, a my jesteśmy liczni. Nam jest dany ten kraj w posiadanie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, mieszkańcy owych ruin w ziemi izraelskiej mówią: Abraham był jeden i wziął kraj w posiadanie, my zaś jesteśmy liczni, nam zatem jest zostawiony kraj na własność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, ті з спустошених, що живуть в землі Ізраїля, кажуть: Авраам був один і посів землю, і ми численні, нам дано землю в насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Mieszkańcy zwalisk na ziemi israelskiej mówią w ten sposób: Abraham był sam jeden, kiedy posiadał tą ziemię a nas przecież jest wielu; zatem ta ziemia musi

1) <x>290 41:8</x>; <x>290 51:2</x>

2) <x>300 39:10</x>

			być nam oddana w posiadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, mieszkańcy tych spustoszonych miejsc mówią o ziemi izraelskiej: ’Abraham był tylko jeden, a jednak wdział ten kraj w posiadanie. A nas jest wielu: nam dano ten kraj w posiadanie’.